

E38 - The Magic Knights Captain Conference

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Nar

*It appeared as though humanity
would be destroyed by the demons.*

[00:14] Nar

But a single mage saved them all.

[00:26] Nar

*He was called the Wizard King,
and he became a legend.*

[00:36] Asta

It's so pretty.

[00:38] Asta

Where am I?

[00:42] Asta

It can't be... Is this heaven?!

[00:45] Asta

I refuse to die, damn it!

[00:48] Mimosa

I'm so sorry!

[00:49] Noelle

Asta...

[00:51] Noelle

What are you talking about?

[00:53] Yuno

There's not a chance you'd actually die.

[00:56] Asta

Yuno! Noelle and Mimosa...

[00:59] Asta

And Mr. Glasses!

[01:01] Klaus

I was worried about you.

[01:02] Mimosa

Thank goodness! I don't know what

I'd do if you hadn't woken up!

[01:09] Noelle

How long are you going to
hold on to each other?!

[01:12] Asta

I'm injured here!

[01:16] Noelle

Hmph!

SIGN The Magic Knights Captain Conference

[02:49] Asta

What?! I was asleep for a whole day?!

[02:52] Noelle

Yes. You were even snoring.

[02:55] Noelle

Must've been a nice nap.

[02:56] Klaus

That just means he was able to use
all of his strength to fight.

[03:00] Klaus

We wanted to fight with you,
but by the time we got there,

[03:03] Klaus

the Eye of the Midnight Sun had escaped.

[03:07] Yuno

You guys contacted us too late.

[03:09] Mimosa

That's why we were caring for you after
you were brought to the church, Asta.

[03:13] Asta

Thanks for the recovery magic, Mimosa.

[03:16] Mimosa

Oh, it's nothing at all, really.

[03:20] Mimosa

The one who worked the hardest to
make sure you were okay is Klaus.

[03:24] Klaus

A-Ahem...

[03:27] Klaus

More importantly,
thanks to you and the others,

[03:29] Klaus

it appears that all of the
kidnapped children are safe.

[03:31] Klaus

Also, regarding the perpetrator Neige,

[03:35] Klaus

they're interrogating him

back at headquarters.

[03:38] Klaus

I'm assuming he knows nothing
about the Eye of the Midnight Sun.

[03:41] Mimosa

They're taking into consideration

[03:43] Mimosa

his deep regret and the fact
that he meant no harm.

[03:45] Mimosa

I think he's going to be
doing volunteer work

[03:47] Mimosa

here at this church to pay for his crimes.

[03:49] Asta

I see. That's perfect for him!

[03:52] Klaus

Anyway, it sounds like you
did a great job again—

[03:54] Yuno

If I were there, I wouldn't have let
the Eye of the Midnight Sun escape.

[03:59] Asta

I'll get them for sure next time!

[04:01] Asta

Yuno! I'm never going to lose to you!

[04:04] Asta

I'm still going to keep getting
stronger and stronger!

[04:07] Yuno

And I'll continue to get
even stronger than you.

[04:11] Asta

Then I'm going to keep trying
more, more, and even more!

[04:16] Asta

And then one day...

[04:18] Both

...I'll become the Wizard King!

[04:21] Mimosa

Oh, you two get along so well!

[04:25] Both

Huh?

[04:26] Yuno

Not a chance.

[04:27] Klaus

We should probably take our leave.

[04:30] Mimosa

Yes.

[04:33] Mimosa

Oh, yes!

[04:34] Mimosa

Sister Theresa also just
woke up not too long ago.

[04:37] Asta

Huh?

[04:38] Noelle

Gauche should be with her right now.

[04:40] Gauche

Hey, I came to see you, old hag
who doesn't know when to die.

[04:45] Theresa

Is that how you talk to an injured person?

[04:48] Theresa

Get the hell out, you sister complex punk.

[04:51] Gauche

What? Should I just finish you off,
since you don't know when to die?

[04:54] Theresa

Go ahead and try. Then you'll
go right back to the slammer,

[04:58] Theresa

you sister complex punk
with a criminal record.

[05:00] Marie

Don't fight with her, Brother!

[05:03] Gauche

Well, if that's what you want, Marie.

[05:06] Gauche

And... I guess I'm at least grateful that
you took care of Marie, you stupid old hag.

[05:12] Theresa

Hmph. I guess you've grown,
if you can actually thank people.

[05:18] Gauche

Also...

[05:21] Gauche

I'm glad you're alive.

[05:28] Theresa

I see.

[05:32] Gauche

Now, my beloved angel Marie,
praise your big brother for not arguing!

[05:38] Asta

Pardon me!

[05:40] Marie

It's Asta!

[05:42] Marie

Yay!

[05:49] Marie

I was worried about you!

[05:51] Asta

I won't die!

[05:52] Gauche

I'm going to kill you after all.

[05:55] Theresa

He's still got a long way to go.

[05:57] Asta

How are you feeling, Granny?

[05:59] Theresa

Who do you think I am?

[06:02] Theresa

More importantly,
when I tell your Sister Lily

[06:05] Theresa

about all of your heroic deeds
this time, I'm sure she'll be pleased.

[06:11] Asta

True!

[06:12] Asta

Sister Lily! Soon I'll become the
Wizard King and come for you!

[06:16] Noelle

Asta, we have to head back soon.

[06:20] Asta

Wait, there's one place
we have to visit first.

[06:25] Asta

It's so good!

[06:27] Asta

This is so frickin' good!

[06:29] Rebecca

R-Really? I was cooking so you'd have
plenty to eat when you woke up,

[06:34] Rebecca

but I guess I made a little too much.

[06:36] Noelle

What is this? This is really good.

[06:37] Asta

So good!

[06:39] Gauche

I'll kill him. I'll kill him.

[06:41] Marie

Oh, come on, Brother!

[06:43] Asta

I'm not done eating yet!

[06:43] Gauche

I'll kill him... I'll kill him... I'll kill him...

[06:47] Noelle

*I wonder if guys prefer girls
who can cook, after all.*

[06:51] Marco

Asta! Thanks for lending me your robe!

[06:53] Asta

Sure. Looks like you kept it clean,
just like you promised.

[06:56] Marco

Yup!

[07:00] Noelle

Your robe may be fine, but look
how beaten up you got!

[07:03] Noelle

It looks like you're hopeless without me.

[07:07] Asta

I'm pretty sure I get beat up
even when you're around, Noelle.

[07:09] Rebecca

Someone he can fight alongside, huh?

[07:09] Noelle

Oh, shut up, Stupidsta!

[07:11] Noelle

I know I can't use recovery
magic like Mimosa!

[07:14] Asta

True.

[07:15] Rebecca

Asta...

[07:22] Rebecca

Sorry, but I'm getting the first kiss.

[07:27] Rebecca

Thank you for saving Luca and Marco, Asta!

[07:32] Asta

Huh? Huh?

[07:34] Asta

Y-Yeah! You're welcome!

[07:36] Noelle

H-H-Hey... Wh-Wh-What?!

[07:45] Magna

Shrimpsta! Did you burn off your lunch?!

[07:49] Asta

Yes, sir!

[07:50] Magna

All right! We're gonna have a traditional
Black Bulls eating contest

[07:53] Magna

to commemorate your full recovery!

[07:55] Magna

This time, we're having tato pies!

[07:58] Asta

Thanks!

[07:59] Charmy

I'm starving!

[08:02] Vanessa

Have we done something like this before?

[08:04] Luck

Nope!

[08:05] Luck

More importantly, you should fight me!

[08:07] Luck

I wish I could've fought the Third Eye!

[08:09] Gauche

Marie, we've already been apart half a day...

[08:12] Gordon

I want to give Asta a surprise party, too.

[08:17] Finral

Yeah, I'm going to pass.

[08:19] Finral

If I ate this much, I'd just get
a stomachache and end up in bed.

[08:22] Noelle

I'm also going to pass. What are you
trying to make a royal like me do?

[08:26] magna

Shut yer traps!

[08:28] Magna

All of you are participating,
whether you like it or not.

[08:30] Magna

All right, Mr. Yami! Please do
us the honor of being the judge!

[08:35] Yami

All right, if you're all
done complaining now...

[08:37] Yami

Ready... go!

[08:42] Asta

So good!

[08:46] Noelle

It's instantly dehydrating me...

[08:53] Luck

Hey, I haven't even eaten,
but I'm already full!

[08:56] Finral

Hup! Hup! Hup! Hup!

[08:57] Yami

Finral, you bastard.

[08:59] Yami

Stop using your spatial magic to
dump all this into Luck's stomach.

[09:02] Finral

You caught me.

[09:03] Finral

Aw, but I can't eat these if I don't
have some pretty lady feeding me.

[09:07] Yami

You're out.

[09:10] Magna

Flame Magic: Explosive Reheating!

[09:22] Magna

I thought they'd taste better if I baked
them a little more, but I overcooked them.

[09:26] Yami

You're out.

[09:27] Asta

I've still got plenty of room for seconds!

[09:32] Gordon

Hi.

[09:34] Asta

Gordon?! What are you doing there?!

[09:36] Gordon

You can keep eating. Here, say, "Ah."

[09:38] Yami

You're being creepy, so you're out.

[09:40] Gauche

I'd rather devour Marie than
do something this stupid.

[09:43] Yami

You're both out since you
haven't eaten a damn thing!

[09:47] Noelle

Hydration... Hydration...

[09:52] Yami

They were both done a long time ago.

[09:55] Yami

The only ones left are...

[09:58] Magna

Asta and Charmy are head-to-head!

[10:08] Asta

All right! I'll show you I can
win this without using magic!

SIGN Results

[10:16] Nar

As for the results,

[10:18] Nar

Charmy won without using magic.

SIGN Victor:

Charmy Pappitson

[10:21] Charmy

You've still got a lot to learn, kid.

[10:25] Asta

My identity!

[10:28] All

No one's surprised.

[10:35] Asta

That crest...

[10:36] Asta

That's a letter from the
royal capital, isn't it?

[10:38] Asta

Is there an incident?

Do we need to take action?!

[10:40] Yami

Shut up and rest.

[10:43] Yami

Or so I'd like to say... but it looks
like the Wizard King wants to see you.

[10:47] Asta

The Wizard King?!

[10:49] Yami

The other captains and I have a conference
tomorrow, so he says to bring you along.

[10:55] Asta

I wonder what he wants!

[10:56] Yami

Like I know.

[10:58] Yami

You'll find out when you get there.

[11:02] Marx

Wizard King,

[11:05] Marx

I have sent a message to all of

[11:06] Marx

the Magic Knights Captains
regarding tomorrow's conference.

[11:09] Julius

Thanks, Marx.

[11:12] Julius

I don't want to believe it,

[11:14] Julius

but it's clear that there's
a traitor among us

[11:16] Julius

who's connected to the
Eye of the Midnight Sun.

[11:20] Julius

And I'll find out who it is tomorrow.

[11:23] Marx

But...

[11:25] Marx

Are you sure this is going to work?

[11:28] Julius

It'll all depend on Asta.

[11:39] Marx

We've been waiting for you,

[11:41] Marx

Captain of the Black Bulls, Yami Sukehiro, and

[11:45] Max

Asta.

[11:46] Asta

Um... Who are you again?

[11:49] Marx

I guess this is the first time we've
really spoken to one another.

[11:53] Marx

I'm...

[11:54] Yami

Mushroom Head.

[11:55] Marx

Yes, Mushroom Head.

[11:58] Marx

Hey! Please don't be so rude!

SIGN Wizard King's Advisor

Marx Francois

[12:00] Marx

My name is Marx. I'm the Wizard King's advisor.

[12:04] Asta

The Wizard King's?!

You're awesome, Mushroom Head!

[12:08] Marx

Well, it's definitely a lot of work.

[12:10] Marx

Also, my name's Marx, not Mushroom Head.

[12:13] Yami

So, where's the conference
being held, Mushroom Head?

[12:17] Marx

It's M-a-r-x!

[12:20] Marx

It'll take a bit more time to finish
preparing for the conference,

[12:23] Marx

so please wait with the other captains.

[12:26] Marx

Would you come with me, Asta?

[12:32] Marx

I heard you fought splendidly
the other day, Asta.

[12:36] Marx

I'm sure you'll receive at least another
ten stars from the Wizard King.

[12:40] Asta

Seriously?! All right!

[12:43] Asta

Wait... Where are we?

[12:46] Marx

We're headed to an underground prison that
very few in the royal capital know of.

[12:49] Marx

We keep important prisoners down here.

[12:52] Asta

Important prisoners?

[12:55] Marx

You know that we've captured members of the

[12:57] Marx

Eye of the Midnight Sun who were involved
in the attack against the capital, right?

[13:01] Asta

Then the ones in the underground prison...

[13:03] Marx

Yes. They have a spell on them
that protects their memories,

[13:07] Marx

so we haven't been able to get any info

about the Eye of the Midnight Sun yet.

[13:10] Marx

But the Wizard King thought
that your anti-magic sword

[13:13] Marx

could possibly undo the protection.

[13:18] Marx

When they attacked the capital,
they were always one step ahead of us.

[13:23] Marx

That would've been impossible unless
they had help from the inside.

[13:29] Marx

We're pretty certain there's
a traitor among us,

[13:32] Max

and it's someone rather high up.

[13:35] Marx

On the level of a Magic Knights Captain.

[13:38] Asta

N-No way!

[13:41] Marx

We'd rather not believe that, either.
That's why we want to clear things up.

[13:48] Marx

We're here.

[13:50] Asta

Right...

[13:52] Asta

Hello?

[13:54] Julius

Hey, Asta. Great work again.

[13:57] Asta

Th-The Wizard King! It's great to see you!

[14:00] Julius

Sorry to bring you here
when you're probably tired,

[14:03] Julius

but you're the only one who
can use the anti-magic sword.

[14:07] Julius

By the way, I heard you fought with the
higher-ups of the Eye of the Midnight Sun!

[14:11] Julius

What kinds of magic did they use?

[14:13] Asta

Wh-What kinds?

[14:16] Julius

Say what?! Copy magic?

[14:18] Julius

They can copy other people's magic?

[14:20] Julius

That's amazing!

[14:21] Julius

Beast magic?! I've never
heard of that before!

[14:25] Julius

What?! Spirit magic?!

[14:26] Julius

Fire? So, the Salamander?!

[14:28] Julius

I would've loved to see all of that!

[14:31] Asta

Um...

[14:33] Marx

Wizard King!

[14:34] Julius

Oh, sorry about that.

[14:36] Julius

All right, Asta. Could you give it a try?

[14:39] Julius

Do you think you can do it?

[14:40] Asta

I believe so! As you wish, Wizard King!

[14:45] Catherine

What's the deal with that brat?

[14:47] Geork

This isn't good.

[14:49] Geork

That's the brat who uses anti-magic.

[14:51] Geork

He's planning on breaking the protection
spell that's on our memories.

[14:58] Catherine

Don't... Don't touch me, you stupid brat!

[15:02] Asta

Hi-yah!

[15:06] Julius

Now, Marx.

[15:08] Marx

Yes, sir.

[15:09] Marx

Memory Exchange Magic: Mémoire Absolue!

[15:15] Asta

Wh-What is this?

[15:17] Marx

I've made a connection
directly into their heads,

[15:20] Marx

and this spell allows me to get answers
from their true memories.

[15:23] Marx

Now they won't be able
to hide anything anymore.

[15:26] Asta

That's so cool...

[15:27] Julius

I know, right?! It's such an awesome spell!

[15:30] Julius

Isn't it cool?!

[15:31] Asta

Yeah!

[15:32] Marx

Silence! I need quiet, please!

[15:34] Both

Yes, sir...

[15:36] Marx

I will ask you both a number of questions.

[15:39] Marx

Answer me honestly.

[15:41] Marx

Understood?

[15:43] Both

Yes.

SIGN Captain of the Purple Orcas

Gueldre Poizot

[15:50] Gueldre

I heard about your work at Nean.

[15:52] Gueldre

To think that four Magic Knights Captains
would actually let the terrorists escape.

SIGN Captain of the Green Praying Mantises

Jack the Ripper

[15:59] Jack

They're nothing like the weaklings
you guys were dealing with

[16:03] Jack

from the Diamond Kingdom
and the Spade Kingdom!

[16:08] Gueldre

Says the captain of a squad

with fewer stars than mine.

[16:12] Jack

You sure you're not doing anything
underhanded to get those stars?

SIGN Captain of the Black Bulls

Yami Sukehiro

[16:20] Yami

Man, the gleam on a new
katana is something else.

[16:23] Yami

Sucks that I'll be making payments
on it for ten years, though.

[16:26] Yami

Anyway, calm down, Original
Scrawny Line-Face Guy.

[16:29] Yami

What Garbledre is saying is the truth.

[16:32] Gueldre

It's Gueldre.

[16:33] Jack

You're the last person I want
to hear that from, No-Stars Yami.

SIGN Captain of the Coral Peacocks

Dorothy Unsworth

[16:37] Yami

Whatever. I've got plenty of black stars.

[16:40] Jack

Those are negative stars!
Why are you proud of that?

SIGN Captain of the Silver Eagles

Nozel Silva

[16:43] Nozel

Silence, you foreigner and former peasant.

[16:46] Nozel

You're annoying.

[16:47] Yami

What was that, Mister Royalty?
Do you want to join in?

SIGN Captain of the Blue Rose Knights

Charlotte Roselei

[16:50] Charlotte

How stupid. We're getting nowhere
because of you noisy men.

[16:56] Charlotte

Why am I next to Yami?!

[16:59] Charlotte

Calm down, Charlotte. Stay calm... Calm...

SIGN Captain of the Aqua Deer
Rill Boismortier

[17:04] Rill

I guess they haven't decided on a temporary captain for the Crimson Lion Kings yet.

[17:09] Rill

If Fuegoleon was here, he'd pull things together really well, but...

[17:17] Rill

Did the air just get really heavy?!

[17:18] Rill

I'm the youngest, so I need to lighten the mood!

[17:21] Rill

Look!

[17:24] Rill

This is my Fuegoleon impression!

[17:27] Nozel

What do you think you're doing?

[17:29] Jack

Don't let the fact that you're the youngest captain ever go to your head.

[17:33] Rill

Huh?!

[17:35] Yami

You're a funny guy!

[17:38] William

Sorry to keep you all waiting.

SIGN Captain of the Golden Dawn

William Vangeance

[17:41] William

I apologize for being late.

[17:43] Charlotte

What were you doing, Vangeance?

[17:46] William

Oh, there was some business I couldn't get out of.

[17:50] Gueldre

I expect you're busy.

[17:52] Gueldre

You are the charismatic captain of the squad with the most stars this term, after all.

[17:57] Gueldre

I'd love to know your secret.

[17:59] Gueldre

How did you claw your way up to become the strongest squad so very fast?

[18:05] Gueldre

I hear those who join your squad will
develop powers beyond all expectations.

[18:10] Gueldre

Do you have magic that
can see people's futures?

[18:14] William

I have no power that impressive.

[18:17] William

My knights work hard, that's all.

[18:20] William

Really, I'd like to ask you, a wealthy merchant,
the trick to making so much money.

[18:27] Gueldre

That's a company secret.

[18:30] Yami

I've been thinking this for a while,
but the way you laugh is creepy.

[18:35] Gueldre

Why would you bring that up now?

[18:38] Yami

Also, you resemble a boneless ham.

[18:41] Nozel

Vengeance...

[18:43] Nozel

Where were you during the
distinguished service ceremony?

[18:47] Nozel

It's customary for a captain
to accompany members

[18:50] Nozel

of his squad when they attend the ceremony.

[18:53] Nozel

Business you couldn't get out of again?

[18:57] Yami

I was out gambling. I lost all my money.

[19:01] Yami

Sorry.

[19:03] Nozel

No one asked you.

[19:07] Rill

The air got heavy again!

[19:09] Rill

This time, I'll do it right!

[19:10] Nozel

And you, if you're attempting to do an
impression of me, you'd better be prepared.

[19:18] Rill

You're right!

[19:20] Rill

It's not easy to do that braid over your face!

[19:26] Yami

Man, you're hilarious.

[19:28] Yami

Come on, don't pick on Goldy.

[19:31] Yami

I mean, you don't use light magic, do you?

[19:36] William

Indeed.

[19:41] Rill

And there it goes again!

[19:44] Rill

Look, everyone!

[19:46] Rill

This is my Yami impression!

[19:48] Yami

Keep your mouth shut, Fluffy!

[19:51] Rill

Huh?!

[19:52] Yami

You must've been really spoiled growing up, rich kid.

[19:56] Yami

Well, don't expect the same treatment from me, loser.

[19:58] Rill

He was laughing before, but suddenly snapped?!

[20:00] Yami

And you! Quit sleeping!

[20:04] Yami

Oh, can you talk in snores?

[20:08] Yami

I have no idea what you're saying, though!

[20:11] Yami

Not to mention, Julius was the one who called us all here, so where is he?!

[20:15] Yami

That old guy better not have forgotten us and wandered off somewhere!

[20:21] All

That's very possible.

[20:22] Marx

I apologize for keeping you waiting.

[20:25] Marx

Everything is ready,

[20:27] Marx

so if you'd hold the
conference in another room—

[20:29] Yami

Huh?!

[20:30] Yami

You come here!

[20:31] Marx

Huh?! He's snapped?!

[20:40] Yami

Hey, kid. Working hard?

[20:44] Asta

Y-Yes, sir. Great work, sir.

[20:48] Yami

Does he need to take a dump or something?

[20:51] William

What did you need, Wizard King?

[20:54] charlotte

Those two are from the
Eye of the Midnight Sun...

[20:58] charlotte

Did you learn something from them?

[21:00] Julius

Yes. Several things, thanks to Marx and Asta.

[21:04] Julius

I suppose this is the biggest one.

[21:07] Julius

I've learned that there
is a traitor among you

[21:10] Julius

who is working with the
Eye of the Midnight Sun.

SIGN Petit Clover

[22:49] All

Petit Clover!

SIGN Memory Exchange Magic!!

[22:54] Marx

Memory Exchange Magic.

[22:56] Marx

Mémoire Absolue!

[23:04] Marx

I will ask you a series of questions.
Answer me honestly.

[23:08] Julius

Okay.

[23:09] Marx

If you were asked to choose
between being the Wizard King

[23:12] Marx

and your obsession with magic...

[23:13] Julius

Obsession with magic.

[23:14] Marx

I knew it!

[23:15] Marx

I-In that case...

[23:17] Marx

What do you think about me?

[23:20] Julius

You can be a bit naggy, but you're
a hard worker. I'm always grateful.

[23:28] Marx

I see...

[23:29] Julius

Because of that, I can concentrate
more on my obsession with magic,

[23:32] Julius

rather than being the Wizard King.

[23:35] Marx

What?!

[23:39] Asta

There's a traitor in this dungeon?

[23:41] Asta

The Magic Knights are

[23:43] Asta

supposed to be people everyone
in the Clover Kingdom can look up to!

[23:46] Asta

I'm gonna teach you a lesson!

[23:48] Asta

Black Clover, Page 39: "Three-Leaf Salute."

SIGN Page 39

Three-Leaf Salute

[23:51] Asta

I won't forgive the traitor!

Revision #1

Created 2024-02-13 02:23:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:23:04 UTC by whimsee